

→ National  
Literature  
Awards  
2018

→ 1820

MINISTRY OF CULTURE  
AND SPORTS



## Ministry of Culture and Sports

Minister: Lina Mendoni

General Secretary of Contemporary Culture: Nicholas Yatromanolakis

General Directorate of Contemporary Culture

Director: Marios Kostakis

## Directorate of Letters, Books and Reading Policy

Director: Sissy Papathanassiou

Department of Books and Letters

Head: Giorgos Perrakis

Department of Reading and Digital Content

Head: Harris Pappis

Committee Secretaries

Sofia Mara, Evgenia Balaska, Penny Kambosou

## PUBLICATION CONTRIBUTORS

### Coordination

Sissy Papathanassiou

### Contents editors

Giorgos Perrakis, Maria Rousaki, Evie Tzatzafi

### Design and Artistic Supervision

Vasso Avramopoulou

### Pagination

Xenia Chatziangeli

### Proofreader

Vassiliki Schiza

### Translation

Manolis Polentas

### Printing

Photolio Graphic Arts, Inc.

### Production

A4 Art Design

→

All texts of the Note of Critical Committee are abbreviated as (N.C.C.).



The National Literature Awards, Greek institutions of particular prestige and popularity on an international level, constitute one of the fundamental connecting links between the State, artists and the community at large which appreciates and supports the book.

The Award Ceremony is a celebration for all of us. It is a great opportunity for the support and promotion of Greek writing which is in dialogue and in harmony, at the same time, with the centuries-long writing tradition, but also with world trends and contemporary practices. It is our aim that the awards of these works will constitute the first step towards a long and successful reading, translating, publishing and stage course.

It is also our aim to support and promote contemporary Greek artists, to help in spreading and disseminating their work in other languages and establish a steady presence of contemporary Greek Writing for various and specific publics around the world. The development of a modern translation program and the connection of National Literature Awards with the proposed for translation books strengthens the mobility and the extroversion of the Greek authors.

We wish to thank all the members of the Committees for their contribution in a laborious but also creative procedure. They worked with passion and collaborated closely for the selection of the awarded works.

I would also like to make a point as regards the Literary Awards: through this, second granting of awards taking place in 2019, we managed to bring this historic institution back to its proper place: that is, each year we grant awards for the book production of the previous year.

I wish to thank the publishers of the awarded works, for the support they offer to writers for their strenuous as well as fascinating writing activity and for their support to the institutions associated with these writers.

The support of the book as well as the protection of authors and their work with regard to copyrights is an issue of high priority for the Ministry of Culture and Sport. Finally, we cordially congratulate the awarded authors. The honor granted to them is an honor for Greek letters. We wish that their books will travel to every corner of the world, will become known to many people who will enjoy their writing and their thought.

LINA MENDONI

Minister of Culture and Sports

#### **National Literature Awards Committee**

President: Mariliza Mitsou

Vice President: Mary Leontsini

Members:

Michalis Chryssanthopoulos

Klairi Mitsotaki

Kallia Papadaki

Pavlina Pampoudi

Elena Maroutsou

Anna Afentoulidou

Kostas Karavidas

#### **National Award for Literary Translation Committee**

President: Jacques Bouchard

Vice President: Pavlos Kalligas

Members:

Anna Karakatsouli

Moschos Morfakidis-Phylaktos

Dionysis Marinos

Giannis Kalifatidis

Giannis Tsolkas

Victor Ivanovich

Giorgos Tsaknias

#### **National Award for Children's Book Committee**

President: Anastasia Economidou

Vice President: Melpomeni Kanatsouli

Members:

Angeliki Giannikopoulou

Tasoula Tsilmeni

Sofia Mantouvalou

Clair Georgelli

Iris Samartzi

Katerina Dermata

Chryssa Kouraki



Every day new ideas are being born. Some of them end up taking the form of a book or a play. They get into people's homes, into their bags and backpacks, they find their way on desks and nightstands and next to sofas, or on theater stages, performed by professional actors and amateur theater groups. They manage to evoke emotions and pique people's interest. And, each year, some of them are handpicked by the national awards' committees. A national award does not define the worth of an important book or play; good work always manages to stand out. Still, an award can be quite an asset. It enhances a book's or play's visibility, it helps it penetrate new audiences around the world, and it immortalizes it as an exemplary work of its era. National awards constitute one of the state's key ways of honoring creators, and, within the framework of an integrated strategy, supporting their work in a meaningful way. The same goes for literary translations, an important tool to make Greek books more extrovert.

The books and plays presented in this booklet are all ambassadors of Greek letters, each in its own way, through its own topic and orientation, and each attracting different audiences across ages and interests. Together, they form a diverse yet truthful and exciting depiction of Greek literary production today.

NICHOLAS YATROMANOLAKIS  
General Secretary of Contemporary Culture

# National Literature Awards

Fragiski Ampatzopoulou  
Soti Triantafyllou  
Krystalli Glyniadakis  
Giorgos Kyriakopoulos  
Elissavet Chronopoulou  
Alexis Politis

Rika Benveniste  
Konstantinos Papageorgiou  
Poetics  
Stavroula Argyropoulou  
LEXIS team / Elena Pallantza  
Giorgos Panagiotakis  
Vangelis Iliopoulos  
Daniella Stamatiadi  
Seng Soun Ratanavanh  
Rodoula Pappa  
Marisa De Castro

# 2018

## Fragiski Ampatzopoulou

Fragiski Ampatzopoulou's long and innovative contribution has paved the way for new research fields in the area of letters. Having already established herself as a poet and translator from the decade of the 1970s, she went on to systematically examine the conditions for the reception, expression and propagation of Surrealism in Greece with studies she published from the 1980s to date, she studied in depth the Hebrew-Hellenic community with emphasis on the Hebrew Community in Thessaloniki, publishing testimonies and writing studies from the 1990s to date. Her prose deals with the notion of Otherness in Literature and promotes studies in Iconology through her related research studies from 2000 to the present, while she continues to translate major literary works and essays and maintains an active role in the cultural life, both as a member of the Hellenic Authors' Society and the Scientific Committee of the Hellenic Parliament Foundation. (N.C.C.)

Fragiski Ampatzopoulou was born in Athens in 1944. She studied History, Archaeology and Philology in Athens and Paris. She worked as adjunct faculty member at the University of Ioannina from 1972 to 1978. She taught in the field of Medieval and Modern Greek Studies in the Dept. of Philology of the Aristotle University of Thessaloniki for approximately one quarter of the century (1986-2012). From the decade of the 1970s she published a series of poetry volumes (*Home*, 1972; *Easter Songs*, 1973; *Parody and Magic of Gabriel and a Woman in the Desert*, 1975; *The Wandering of a Woman in the Desert*, 2007, to mention only some), monographs, essays and translations. She has written many studies on Surrealism in Greece, but also on

Modern Greek poetry and prose (*"They bloomed not by chance..."*. *An Anthology of Surrealism*, 1980, Nikos Engonopoulos. *Poetry in the time of pushing the tall ladder*, 1987; *Writing as an affliction: issues of literary reenactment*, 2000, to mention only some). She also studied the Hebrew-Hellenic community with emphasis on the Hebrew Community in Thessaloniki. She systematically dealt with the notion of Otherness in Literature and studies in Iconology. In a combined method of approach (by drawing from History, Social Anthropology, Psychology), she wrote the book *Persecution and Otherness. The Image of the Jew in Literature: Between History and Fiction*, 1988. She also edited and prefaced testimonies on the Holocaust (*The Holocaust through the testimonies of*

*Greek Jews*, 1993; *Spoken testimonies of Thessaloniki Jews on the Holocaust*, collected by Erica Cunio-Amarilio and Alvertos Nar (1988), as well as the testimonies of Marcel Natzaris, Jotmov Jakoel, Isaak Matarasso, Moses-Mikhail Bourlas and Erica Cunio-Amarilio. Fragiski Ampatzopoulou has systematically occupied herself with translation, both of literature and essays (Michel Foucault, Kostas Axelos, Petrarch, Picco della Mirandola, to mention only some). She is the recipient of the National Award for the Translation of a Foreign Literary Work into Greek (2000), for the translation of the St. Augustine's *Confessions* from Latin. She is member of the Hellenic Authors Society and the Scientific Committee of the Hellenic Parliament Foundation.



Nikos Engonopoulos writes: "Let no one be disturbed: this image is the only one that helped the deceased, blind lighthouse keeper discover the secret of the well." *The lighthouse keepers of the western world, guardians of values, institutions and systems, for centuries safeguarded an anthropocentric view, based, shaped and relied upon a reasoning which wants man to have been created in the image of God. This very man, of this knowledge and this reasoning, has built his own world of thought based on one identity, the product of Cartesian logic: I think, therefore I am. By safeguarding this identity, man defined and set his limits for the world: alert, brilliant, omniscient, he understood all, prepared for all – with the exception of the "secret of the well".*

*The news about the lighthouse keeper being blind is not a surprise. Well-known from the time of Oedipus, it was forgotten in the Enlightenment. A period during which many a blind looked high up and believed in their vision, they believed in a science – and an art – that examined and postulated in a decorative manner, with light and shade, a world which had no secrets. How many were blinded by the light of Enlightenment? How many are still being blinded? And, when the news arrived about the lighthouse keeper having been blinded, which image could help him discover the secret of the well?*

*Surrealism, an expression of this discovery, in theory and in art, is integrated into the other great movements of our century, which searched to find the secret of the well, beginning from the old ascertainment that the lighthouse keeper was blind, just as Oedipus and Homer.*

*[...] Surrealism is not just "another" reality. It simply attempts to cover all the possible realities, or reality in its entirety (consciousness, subconscious, dream, language), by uniting them into a poetic conception, where, as in the poet Benjamin Peret's verse "three cherries and one sardine", they do not constitute an unacceptable relation, but an achievable and quite possible one.*

From her book *They bloomed not in vain... An Anthology of Surrealism*  
Nefeli Publishing, Athens 1980.



## Soti Triantafyllou

### The end of the world in an English Garden

Patakis Publishers

Soti Triantafyllou (Athens, 1957). Novelist, essayist, historian of the United States, the Cold War and Soviet-US relations. Graduate of the University of Athens (Pharmacy, French Literature), PhD History and Civilisations (École des Hautes Études en Sciences Sociales, Paris), post-doctorate studies in Mathematics and Philosophy, International Relations, History of the American City. Writer of thirteen novels, six novelettes, numerous short stories, five non-fiction books on terrorism, nationalism, anti-Americanism, multiculturalism and film history. Editorialist, visiting professor, translator from four languages. Lives in Paris.

The National Award for a Novel was granted by majority vote to Soti Triantafyllou for her book *The end of the world in an English Garden*. The plot of the novel unfolds in 17th Century London. The narrator, Benedict Silcox tells the story of his friend Prescott, a tailor and soldier in the English Civil War, the history of his city and his country. Triantafyllou's novel offers the reader a richly imaginative development, unique language and fictional craftsmanship, a deep knowledge of the historical facts and the details of an era from the long past. (N.C.C.)



*In the alley behind the tavern "The Dolphin", next to Horatio Carefoot's chandler shop, that supplied ships with candles, tar, grease, varnish, brooms, buckets and mops, was Thomas Farriner's bakery. That evening of the 4th of January 1649, as Thomas was baking his honeycakes, sparks from the cinder in the back yard burst onto the tar and the lard; Carefoot's shop was the first to collapse in a pile of little charcoals. Then, the flames engulfed Joseph Jarvis's grocery—which was full of ropes, oakum, spirits and syrups—and burnt it to the ground together with Lucius Prescott's tailor's shop next door.*



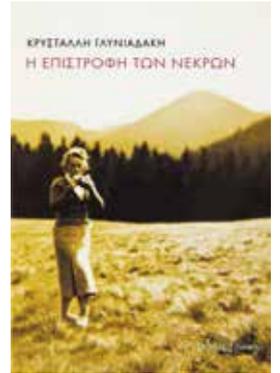
## Krystalli Glyniadakis

### The Return of the Dead

Polis Publishers

Krystalli Glyniadakis was born in Athens in 1979. She studied Philosophy, Philosophy of Religion, and Political Theory at the LSE and KCL, University of London, and creative writing at the University of East Anglia. Her poetry has appeared in *Nea Hestia*, *Poetics*, *Poetry Review*, *Poetry International*, *The Ofi Press*, *3:AM Magazine* and in collections by Penguin, NYRB, and Artshop (Turkey). She writes in both English and Greek and is a translator from English and Norwegian. In November 2016 she was a guest at the Istanbul International Book Fair, and in 2017 at the Izmir International Literature Festival. Previous publications at Polis: *London-Istanbul* (2009), shortlisted for the *Diavazo* emerging writers' award, *Urban Ruins* (2013)

In Krystalli Glyniadakis' book of poems, *The Return of the Dead*, the voice of the speaker is the prevalent element. Direct, clear, lucid, proper in pitch for turning a text into speech, the voice precedes the words, the images and the thoughts. She conveys them freely to the reader, setting them into his/her own sensory sphere. In whichever geography and state the place of each poem may be in this multifaceted volume, the close proximity is ensured by the noteworthy level of language accomplished by the poet. (N.C.C.)



*My love, / In a bookstore, the other day, / Among thousands of books / And thousands of aluminum shelves, / Among gleaming babushkas and flashy cartes postales, / Behind the glass, protective cases / Of Parker pens and tick-tack clocks // I found a book / Where it was said that Stendhal learnt / How to write tersely / By reading and re-reading / Napoleon's field commands. // And that Descartes died of exhaustion / Having to wake up every day / For pre-dawn lessons in philosophy / To queen Christina of Sweden, // Who didn't like his dualism / Nor he, her other interests. // And that the corpses in World War I, / My love, / Would reek of filth and lice and pus /- even if they did not belong to soldiers / Or other combatants. // A man passed me by, the other day, / My love, / On the street. He must have been / More than eighty. He wore a sweater, / A heavy sweater, a tattered, worn, / Pistachio sweater with brown and grey lozenges, / A jacket, nylon-made, / With nylon lining, nylon threads; / A pair of pants, the kind of pants / That stay pressed / And starched and beige. // I had just walked into the park of Cosmonauts / Under a blue, then red, then green hammer-and-sickle. / Behind my back, two giant, copper statues / -a he-worker, a she-worker- / Were lifting one colossal bale of hay / Ten meters high. Beneath their feet / kids riding out / their brand new bikes / with training wheels / and pink-glo helmets.*



Giorgos Kyriakopoulos  
**The great-great-granddaughter of Arapina and other stories**

HESTIA Publishing and Booksellers

Giorgos Kyriakopoulos was born in Athens in 1958. He studied Law and Government in Athens and London but his professional career has been entirely in business. He is a passionate collector and researcher of Greek folk pottery, photographer of ruined houses in the Aegean and writer. *The great-great-granddaughter of Arapina and other stories*, published in 2017, was his first book. After a warm welcome from literary critics in the Greek press, the book was awarded the 2018 National Award for Short Story-Novella in September 2019.

The 21 short stories included in *The great-great-granddaughter of Arapina and other stories*, mainly refer to the 1960s and the 1970s in Greece. Non-conformist heroes and a unique, personal narrative, almost autobiographical, Kyriakopoulos' short stories at times overtly and, at others, suggestively, lay out the theme of love. At others, they shed light on inner family relations or the relation of an older state of affairs of powerful social change which imposes adjustment or submission to the existing state of affairs. (N.C.C.)



*"The great-great-granddaughter of Arapina and other stories" is a collection of 21 short stories dealing with "ordinary" people in the near past. Hybrids of imagination and observation, these half-real or totally fictitious anti-heroes are wavering between their own choices and a greater order of fate. Whether in 1960s Athens or in a village of Crete or in a refugee industrial town or a remote island or in a city office in the 2010s, these people obey to a greater Will, which moves them without ever being clear or important if morality triumphs in the end.*



Elissavet Chronopoulou  
**The Other Enemy**

Polis Publishers

Elissavet Chronopoulou was born in Athens, Greece in 1961. She has studied Film and Drama and has been working as a director, editor and scriptwriter. She has directed the feature films: *Ursa minor* (2015), *Hannibal ante portas* (2011), *A song is not enough* (2003), *Yesterday afternoon* (1998), *Lean on me* (1995), the documentary *Political Confinement in 20th century Greece* (2000), tv movies and series. Polis Publishers has also published her story collection *He's wearing a suit*.

The ten short stories by Elissavet Chronopoulou are set in the background of the German Occupation period and focus on daily events which could involve the lives of all kinds of people. "The other enemy" is that of fear, the sense of devastating insecurity which leads to the moral weakening or annihilation of the individual, to its habituation with passivity. Very few characters resist, most of them attempt to abide by the existing rules, the rules of "exemption" which dictate to the conquered not to react to the ways of the conqueror. The retrospective narrative relates and allows for reflection and self-reflection. (N.C.C.)



*"Whence did you come from my unfortunate little smety?"*  
*His hand searched under my skirt. To find what? Bones. Back in the village we called it "smety", the baby lamp that would not grow.*  
*"Which little creek has washed you here? Which bald-mountain did you come down from?" The way his beard smelled, I almost wept.*  
*It was not a bald-mountain, it was a green hill side that took your breath away as you looked at it ascending from the plain on mule-back. And in the middle there was a village, now long gone. There was Pasatakas' saddlery, as you entered the village, where we shod the mules. There was the yard of aunt Greegaina, who chased us with her broom. There was master-Lianakas' tavern, in the middle of the cart-road, with the out-house out back.*  
*Now there is nothing.*



Alexis Politis (born in Athens 1945) studied modern Greek Philology at the University of Crete and at the Université Paris IV (Sorbonne). He worked at the National Hellenic Research Foundation and the Department of Philology at the University of Crete. Today he is Professor Emeritus at the same University. His main works include (among others): *The discovery of modern Greek folk songs*, Athens 1984. *Romantic Years. Ideologies and mentalities in Greece 1830-1880*, Athens 1993, *Folk song*, Heraklion 2010. He has been a regular contributor to various journals and newspapers.

## Alexis Politis

### Romantic literature in the national state 1830-1880

*Poetry, Novel, Theatre, Scholars, Readers*

Crete University Press

Alexis Politis' historical and philological study constitutes an ambitious panorama of the 50-year period 1830-1880 for Greek literature. His undertaking (inspired by the work of C. Th. Dimaras) sums up the outcome of research of several decades and, by focusing on reception, he brings to light new evidence on authors, readers and scholars of the 19th Century. Through a vivid narration, humour and an intensely personal tone, the author examines literature in its historical perspective and expands our knowledge of the 19th Century by offering a clear view of Romanticism and its Greek aspect. (N.C.C.)



Let me begin this overview of the literary production of the "Romantic years" inside the borders of the nascent Greek state by clarifying my methodology. What I would like to undertake is to provide an outline that includes both the authors and the audience; the literary works and their reception. This goal set, it imposed a classification of the works treated in this overview that is based primarily on their chronological appearance. Furthermore, my focus lies on Greek literary works produced inside the new national state and not on Greek literary works as a whole. I exclude, thus, from the field of my overview any literary production of the Ionian Islands and, at some large extend, the sparse -for this fifty-year period- literary production of Istanbul, Smirne, and their surroundings, for the mere reason that these works were barely if no at all read by the Greek audience.



## Rika Benveniste

### Luna

*An Essay in Historical Anthropology*

Polis Publishers

Rika Benveniste was born in Salonika in 1959. She studied History at the Hebrew University of Jerusalem and completed her doctoral studies in Medieval History at the Sorbonne (Paris I-Panthéon). She is Professor of European Medieval History at the University of Thessaly (Volos, Greece). Her research interests include Historical Anthropology of the Middle Ages, Historiography as well as Jewish History. Her publications include studies on the research of judicial archives, the relationships between Jews and Christians, religious conversion and the history and historiography of the Holocaust. Among her books are (in Greek): *The repression of Juvenile criminality in the 19th century, 1833-1911* (A. Sakkoulas, 1994), *Jewish Travellers in the Middle Ages* (Nefeli, 2000), *From the Barbarians to the Moderns: Social history and historiographical problems of the Medieval West* (Polis, 2007). Her book *Those who survived: Deportation, Resistance, Return. Jews from Salonika in the 1940s* (Polis, 2014) won the Greek National Award in 2015. It has been translated into German (Romiosini 2016) and an English translation of it is forthcoming (Yad Vashem).

Using the tools of a mini-story, *Luna* describes the life of an obscure Jewish woman from Thessaloniki who survived the medical experiments of Block 10 in the Auschwitz Concentration Camp I, was transferred to Auschwitz II-Birkenau and to Bergen-Belsen, before returning to her birthplace in 1945. The ordeal of poor and illiterate Luna, one of the lesser known of this moment in History, gives Rika Benveniste the stimulus to explore - using public and private sources equally, documents, photographs and testimonies, a place, a society and an epoch - the city of Thessaloniki and her few remaining Jews, the "reverse, post-war years", launching with the uniqueness of one person, one of those who represent the true human story. (N.C.C.)



A woman, Luna, from Salonika, a Jew and an Auschwitz survivor, is the person around which this book's narrative is woven, a historical narrative focusing on the Jews of Salonika, their city, the Shoah, poverty and the dire conditions of the post-war years. My approach, the historical biography, belongs to the wider field of microhistory. Recently in Greece, the term microhistory is often used as an umbrella term for every preoccupation with aspects of "small scale". Yet here I use the term strictly in accordance to its epistemological weight and the ensuing constraints. My choice derives from my conviction that the understanding of an event that concerns millions of people, a historical event of the magnitude and complexity of the Shoah, depends largely on the possibility of our attending to the countless unique cases that were swept away by the storm.



Konstantinos Papageorgiou is Professor of Philosophy of Law at the National and Kapodistrian University of Athens, School of Law. His Munich doctoral thesis was published by Nomos Verlag under the title "Schaden und Strafe. Auf dem Weg zu einer Theorie der strafrechtlichen Moralität" (1994). He has published five books and more than 60 articles in Greek, English and German language on normative issues related to legal and political philosophy, criminal law theory, war and international politics. He is currently concluding a book on *The Idea of Equality*.

## Konstantinos Papageorgiou Refugees and our duties towards them

Polis Publishers

The book constitutes a regulative, dialectical and interesting approach to the refugee issue from the viewpoint of the philosophy of justice (moral commonwealth, internal and external political duties, criticism towards abstract political cosmopolitanism). Papageorgiou's approach seeks to achieve proper policymaking for immigration, a golden means between moral duty for the protection of refugees and the stability of European democracies against extreme views and voices. For the author, the refugee issue is not one of emotional or individual duty, but one which entails political morality and the intervention of institutions. Given the overall outcome of book production and examining the previous awards, the Committee interpreted more freely the meaning of "literary figure" as author. (N.C.C.)



*The "immigration crisis" challenges democratic principles in Europe. A normatively adequate argument must face this challenge. The aim of this book is to produce such an argument by focusing on the refugees' quest to be protected from persecution as a claim addressed to our duties not merely as moral subjects but also as citizens. This interpretation softens the perceived tension between our obligations to our compatriots and our obligations to others.*



## Poetics

Biannual literary journal

"Poetics" is a biannual literary journal published by "Patakis". Its editor is the poet and translator, Haris Vlavianos. The first issue of "Poetics" came out in the Spring of 2008 and its 24th issue will come out this Xmas. Every issue is approximately 350 pages long, which means that the journal is more like a book, that readers can keep and read when they so wish. Its print out is 1000 copies. As its name indicates, the content of the journal focuses exclusively on poetry and issues related to the art of poetry. The main objective of "Poetics" is to publish the work of well-known poets, but also to give space to young poets who through their work - poetry, translation, essays - renew the art of poetry. Every issue of "Poetics" dedicates a large section of the journal to a renowned poet (Ashbery, Carson, Muller, Embeirikos, Cavafy, German Romantic Poets, etc), or an important issue (Poetry and Philosophy, foreign scholars and writers on Homer, Poetry and New Technologies, The New Poets, Poetry and Politics, The Dada Movement, etc).

National  
Awards for  
Literary  
Translation  
2018



## Stavroula Argyropoulou

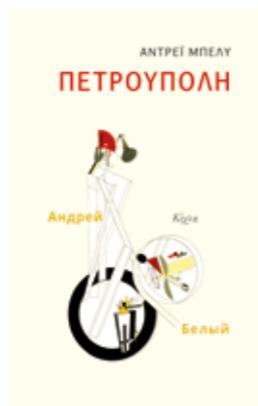
### Petersburg

by Andrei Bely

Kichli Publishing

Stavroula Argyropoulou lives and works as a freelance translator in Athens, Greece. From 1983 up to now she has translated many novels, poems, short stories and historical essays from Russian, English and French into Greek. Among the writers she has already translated are Dostoyevsky, Turgenev, Tolstoy, Bely, Chekhov, Andreyev, Ulitskaya, Mandelstam, Sorokin, Kurkov, Pelevin, Glukhovsky (From Russian), Camus, Giono, Maupassant (From French), Wilde, Auster, Tyler, Hopkins (From English). In 2015 she was awarded for her translation into Greek of Paul Auster's *Winter Journal*. In 2019 she was awarded for her translation into Greek of Andrei Bely's *Petersburg*.

Andrei Bely's (1880-1934) *Petersburg* is an emblematic novel initially published in 1913. Its publication in our country helps to introduce 20th Century Russian prose to the Greek reading public. It is a symbolic and modernistic work which Vladimir Nabokov characterized as "one of the four most important novels of the 20th Century". At the same time, *Petersburg* comes from the brilliant Russian literary tradition of the great novel of the 19th Century but also of Gogol's short stories, in the most important of which, the city of Petersburg plays a leading role: Stavroula Argyropoulou's translation conveys in a most masterful way the musicality and the inner rhythm of the text as well as the hidden dialogue between Bely and Gogol. It is also important to note the success with which the translator conveys the unique Russian humour, the constant switching between satire and "reality", between expressionistic burst of emotion and distant apathy, between cynicism and melancholy lyricism - Bely's fictional skilful technique ways which underline human contradictions and, while deriving from tradition, they create what we know as "language" of Russian modernism. (N.C.C.)



*Petersburg, Petersburg!*  
Sediment of mist, you have pursued me too with idle cerebral play: you are a cruel-hearted tormenter; you are a restless ghost; for years you used to assail me; I would run along your terrible prospects and my impetus would carry me up on to that cast-iron bridge which starts from the edge of the world and leads to the limitless distance; beyond the Neva, in the green distance of the other world—the ghosts of islands and houses rose, seducing me with the vain hope that that land was real and not—a howling endlessness that drives the pale smoke of clouds out on to the Petersburg streets.



## LEXIS team / Elena Pallantza

### Die schwierige Kunst

by Dimitris Eleftherakis

Reineke & Voss Publications

The LEXIS team (Andreas Gamst, Anne Gasseling, Rainer Maria Gassen, Milena Hienz de Albeniis, Christiane Horstkotter-Brussow, Klaus Kramp, Alkinoi Obernesser), was formed in 2014 in Bonn by Elena Pallantza, poet and translator, adjunct faculty member in the field of Modern Greek Literature at the University of Bonn, whose work contributes to the promotion of Greek Literature in Germany and connects her work in translation with the institution of State Literary Prizes. The LEXIS team has translated into German Yiannis Ritsos' *Eleni* from his book, *The Fourth Dimension* (Helena, Reinecke & Voß, Publications, Leipzig, 2017), 50 poems by Stamatias Polenakis (National Poetry Prize 2017), which were published in German literary magazines (2015/2016), as well as anthologies of contemporary Greek poetry, Dimitris Eleftherakis' *THE DIFFICULT ART* (*Die schwierige Kunst*, Reinecke & Voß Publications, Leipzig 2017) and *USEFUL CHILDREN'S GAMES* by Danae Sioziou, a young poet who has also won the First Appearing Author Award for 2017 (*Nützliche Kinderspiele*, Publications Parasitenpresse, Cologne 2019).

In March of 2015, the façade of the historic building of the Athens Polytechnic University was covered by a graffiti of colossal dimensions. The subsequent public dialogue between politicians, journalists and artists as regards whether it was art of simply bad taste, or protest and vandalism, inspired Eleftherakis in writing the melancholy monologue of an Athenian who presents himself as a "teacher" and struggles in vain to explain to foreign visitors - German philhellenes specifically - the contradictions of historical memory, political symbols, stereotypes and, finally, Greek identity itself. The intact translation of the book into German is signed by the LEXIS Team, which, through dedication, professionalism and sensitivity in undertaking the translation of a demanding, modern text, managed to grasp and show the Kafkaesque references of the book, while treating its style and mood in a most ingenuous manner. The most difficult test, however, was in those parts of the text where language becomes intensely poetic, since the differences in sound and imagery between the two languages seem, at times, insurmountable. Even this difficult challenge was overcome with mastery by the LEXIS team, by inventing language bridges and by focusing on the means of a possible meeting of the two. The translation works brilliantly and it does not give the reader a sense that the original text is from another language. (N.C.C.)



*Wir, wir zerstören unsere Orchideengärten, sagte der Meister. Ein Rosenstock, der im öden Hinterhof blüht, sagte der Meister. Ein Grund für Hoffnung und zugleich für Hoffnungslosigkeit, sagte der Meister. Der schwarze, ja der graue Hinterhof, die Heimstatt des Blickes, der Sog des Alltäglichen, der Abguss des Gewissens, das Symbol der Hoffnung. Das grauschwarze, ja das grauweiße Graffiti ist der Abguss des Hinterhofs, der Spiegel der Grimasse auf unserem Gesicht, die Kunst, die uns erschreckt. Ja, es ist eine schwierige Kunst. Das Graffiti ist eine schwierige Kunst, sagte der Meister. Griechenland ist eine schwierige Kunst, sagte der Meister.*

# National Awards for Children's Book 2018



Giorgos Panagiotakis was born in Athens in December 1968. He has worked in cinema and television and has written screenplays for films and videogames. Prior to the *Weird Creatures Club* trilogy, he published the young adult novels *Alastra - A Book of Two Worlds*, *Microcosm* and *The Unlucky Trout Hotel*, the children's books *The Boy Who was Made of Water and Flour* and the series *Chaos in the Classroom*. He has been awarded twice by the Literary Magazine *O Anagnostis* (for the second volume in the *Weird Creatures Club* and for *Chaos in the Classroom*). Two of his books (*Microcosm* and *Weird Creatures Club. Book 2: When They Came for Me*) have been listed in the White Ravens Catalogue.

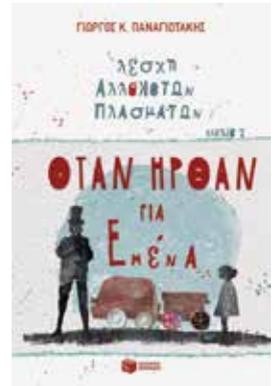
National Award for a Children's  
Literary Book

2018

Giorgos Panagiotakis  
*Weird Creatures Club*  
*When they came for me (Book 2)*

Patakis Publishers

The book is about a special school for children of unusual qualities, children who, while having deformed bodies, have at the same time very human behavior. And they are supported by equally odd, yet friendly teachers. These odd persons, in this story of fantastic reality, become increasingly familiar and sympathetic to the reader. At the same time, their behavior and actions "suggest" to the reader a tolerance for what is different, for those who seem "not normal" but are at the same time very much like us. This fantastic world created through Panagiotakis' words is not illustrated, yet it allows the reader's imagination to create its own imagery. Hence, imagination which stands firmly on the ground of reality constitute the two attractive elements of the book. (N.C.C.)



28 YEARS AGO

*It had been raining since early morning in Prospero. A soft, persistent rain like the ticking of an old clock. The sun had set long ago and the street lights were on. The TV was on too, high on the wall in the only village, showing telemarketing commercials; the show host, a well-coiffed man with a colorful tie, was complimenting an electric toothbrush. An amazing toothbrush. It even had a little light so you could brush your teeth in the dark. But there was no one in the tavern to hear about it. All villagers, fifty people that is, were standing right outside, on the central square, where, a little while earlier, a van had arrived, dragging behind it a small, wooden cart.*

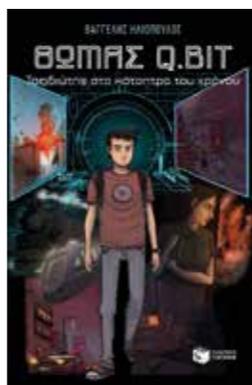


## Vangelis Iliopoulos Thomas Q.BIT. A Traveler in the Speculum of time

Patakis Publishers

Vangelis Iliopoulos was born in Athens in 1964. He studied Education and Theology at the University of Athens. His first book for children was published in 1995 and he soon became one of the most prolific and multi-awarded authors for children and young adults, while the "Little Trianglefish" became the one of the most famous contemporary Greek literary heroes. His books have been published in Ireland, Germany, Italy, Spain, Serbia, Malaysia, Korea, and China. In 2013 Vangelis Iliopoulos was appointed Messenger of Mental Health at schools by the *Association for the Psychosocial Health of Children and Adolescents*. He is a member of the Greek Section of IBBY and he served as President from 2008 to 2015. He is also a member of the Network for Children's Rights. He has been nominated for the Astrid Lindgren Memorial Award.

Thomas Q.BIT, a pupil of the First Lyceum Class, a real insider of the electronic games and hacker, is selected by a games company as player of a game in its pilot stage and which has to do with traveling in time. Thus, he will find himself in the year 1944, will take part in the historic events of the Resistance, will associate himself with history heroes and will experience the real death of someone who will die for him. This experience topples his relationship to computers and technology and helps him return to reality in order to seek to find whether he actually went through a travel in time or whether it was yet another digital reality. Using the proper narrative techniques, polyphonic narration and a strong plot, the author maintains the reader's interest until the last page of the book. A masterful open end calls the reader to offer his own interpretation. The book, in addition to its focusing on contemporary issues, such as electronic games addiction, proposes philosophical issues such as the concept of time, the relativity of truth, etc. (N.C.C.)



*Day three: They're right when they say I'm lost in my thoughts. From day one, I'm devoured by doubts: did I really travel through time and how did I manage to do it? Am I living in a well-crafted virtual reality? But why am I torturing myself? It's all the same. I'm at war. Real? What does it matter if and how I travelled through time and space? I just have to survive. It's not that simple, of course. I have to fight... But how?*  
*You're kidding me, right? Hey! You in "I'm playing alone," are you listening? How much longer am I going to stay in this empty henhouse? In the squalor and the dampness? I'm bored. Today it's my third day in here.*

(shared)



## Daniella Stamatiadi (Illustrations) Vangelis Iliopoulos (text) A Boat Named Memory

Nomiki Bibliothiki for kids

Daniella Stamatiadi is a graduate of the Athens School of Fine Art. She works in Athens Greece as a painter, illustrator and visual arts teacher in private colleges. She has been a freelance children's book illustrator since 2000, resulting in more than 100 books. In 2010 she received the Greek IBBY award and in 2012 the EBGE praise for her illustrations. She was also invited to represent Greece at Salon Du Livre 2012, Paris. Daniela has taken part in numerous painting and illustration exhibitions both in Greece and abroad. Since 2010 she is cooperating with the Frissiras Gallery and the Frissiras Museum. In the year 2013 she received two EBGE praises and also she was granted with an Andersen award nomination. In 2016 she won the Peter Pan prize for best translated book from the Swedish IBBY for her book *Sabelle's red dress*. She also had a solo illustration exhibition with the title "Enannan plats" ("Another place") at Gotland's Art museum in Sweden. In 2017 she participated at Bologna Children's Books Fair as a member of the jury for the illustration exhibition. In 2018 she received another EBGE prize for her illustrations. In 2019 she was invited to Bologna Children's Book Fair to contact an illustration master class.

A young boy recalls his deceased grandfather's memory. A marvelous metaphoric use of the boat for memory which maintains the time passed on the surface of present time and does not allow for the "sinking" into the muddy waters of oblivion of those things that belong to the past. In this boat of memories we find the indivisible co-existence of those who live with those who died, but also today's adults with the children they once were. On the other hand, the predominance of water, propounds the liquidity of time, the variable side of human life, the flow of memories and awe for the unknown. Stamatiadis' original illustrations combine painting with black-and-white photography, replacing the faces of those in pictures by family portraits, emphasizing at the same time the contribution of photography in the building and maintenance of memory. (N.C.C.)



*I take a pebble and throw it to the sea, to make it bounce like a small fish, as my grandfather had taught me. But the pebble doesn't just make two, three, four bounces, as usual. It does countless and goes on and on bouncing on the sea surface. And wherever it goes I see the boat with my grandfather going away too. Pebble and boat become a dot on the horizon and are lost. I go back to my grandfather's friend and ask him. – And if it wasn't in his own boat, in what boat was my grandfather inside?*

*– To another.  
– Other?  
– Yes, the one he sails at the sea of your respect and ties it up every time it comes into your love for him. And as much as you love him, he will keep coming.  
– I will always love him.  
– He will always come.  
– And what's the name of this other boat?  
– Memory.  
– Memory?  
– Grandfather now lives there.  
– And what is memory?*

(shared)



Seng Soun Ratanavanh (illustrator)

Rodoula Pappa (text)

## On puppy's nose, a grasshopper Haiku on the four seasons

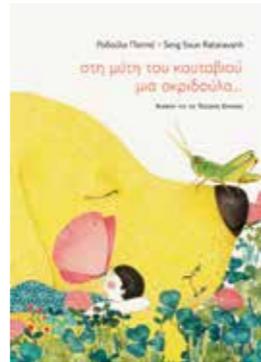
Nefeli Publishing

Seng Soun Ratanavanh is a French illustrator and painter. Born in 1974, Seng Soun Ratanavanh graduated from the Paris School of Fine Art (ENSBA Paris). She regularly exhibits her paintings and drawings in France and abroad. She illustrated her first children's book in 2015 and has already published four books in France. Prizes: The White Ravens, 2018; Literary Prize of the magazine *Anagnostis*, 2018; Merit of the Greek Graphic Design and Illustration Awards (EBGE), 2018. Also published in France by Editions Cambourakis, in July 2019.



Rodoula Pappa is a writer and translator of children's books. Her first book *The boy with the tree* (2012) was awarded the Greek National Award for Children's Literature. She is co-founder of the Volatilium and Tsalapeteinos children's books imprints.

A poetry volume of haiku divided into four thematic units in accordance with the seasons. In brief poetic form of 3 verses and 17 syllables, these haiku describe traditional, beautiful pictures of nature, organized around characteristic words which make reference to the respective seasons. Charming, graceful poems, in simple style, they manage to capture the moment and, at the same time, record the change of seasons through evanescent images. The remarkable illustrations of the book, filled with clear forms and vivid colors, reveal the charm of the Far East (origami, kites, lanterns), paying tribute to the Japanese roots of the form. The illustration manages to literally visualize the wonderful scene described by words, at times, at others to create another, equally beautiful and powerful. (N.C.C.)



Such a deep sleep!  
On puppy's nose  
a grasshopper.



Marisa De Castro

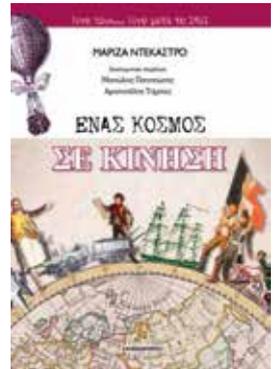
## Shortly before... shortly after 1821 A world in motion

Editors: Manolis Patiniotis, Aristotelis Tymbas

Kaleidoscope Publications

Marisa De Castro has taught in the private sector History and Literature to primary school children. She has written several children's books on History and Art and has translated children's and adult fiction. Since 1998 she has written critical articles on children and adolescent books for the daily newspapers TO VIMA, TA NEA, book revues ITHACA (National Book Centre of Greece), DIAVAZO, Book Press, O ANAGNOSTIS. She is member of IBBY, Hellenic Authors' Society, Editorial Committee of the book review ANAGNOSTIS. Awards: National Book Award for Non-fiction (2006, 2019), IBBY-Award for Non-Fiction Book (2012, 2016), Translation for young adult books, Greek Society of Translators (2014).

The book presents the most important events of the 19th Century which changed the modern world and which are associated with the notion of "motion". Its thematic units refer to revolutions, new discoveries and their consequences, new inventions and developments of science in various fields, but also developments in education and intellectual life. Motion is illustrated on the level of ideas, commerce, armed forces, explorers and intellectual products, as well as inventions that changed the world. The book is multifaceted and includes sources, maps, testimonies, storylines, pictures and photographs. Its aim is to make the connection between developments, to move from the concrete to the abstract and to pinpoint the relation between cause and effect. The academic editing and a rich bibliography ensure the validity of data and a modern "view" of events, a basic prerequisite for a complete book of knowledge. (N.C.C.)



THE INDUSTRIAL REVOLUTION  
Engineers like Thomas Newcomen had been trying to exploit the power of steam in various machines they invented since the beginning of the 18th century. But it was through the improvements to steam engine technology by James Watt that a real revolution started towards the end of that century. Steam power was soon used in steamships and steam engines, making travelling faster and communication easier.  
Steam engines for the textile industry were invented a little earlier, replacing human power with that of the steam. Since then technological development has been very rapid.

# NATIONAL LITERATURE AWARDS 2018

## Short Lists

# 1

### NOVEL AWARD

#### Kostas Kavanozis

*Fortunate*  
Patakis Publishers

#### Giorgos Kouvas

*Carbon Paper*  
Kichli Publishing

#### Nikos A. Mantis

*The Blind*  
Kastaniotis Publications

#### Dimitris Nollas

*The Garden in Flames*  
Ikaros Publishing

#### Teti Pangalou

*The Wildcat always  
is always alone*  
Gavriilidis Publications

#### Sofronis Sofroniou

*Pig Iron*  
Antipodes Publications

#### Soti Triantafyllou

*The End of the World  
in an English Garden*  
Patakis Publishers

# 2

### SHORT STORY- NOVELLA AWARD

#### Achilleas Kyriakides

*Body*  
Patakis Publishers

#### Giorgos Kyriakopoulos

*The great-great-  
granddaughter of Arapina  
and other stories*  
HESTIA publishers &  
booksellers

#### Christos Economou

*Hephaestus Daughters*  
Polis Publishers

#### Giorgos Skambardonis

*Depot*  
Patakis Publishers

#### Vivian Stergiou

*Liquid Blue*  
Polis Publishers

#### Konstantina Sotiriou

*Soil Voices*  
Patakis Publishers

#### Elissavet Chronopoulou

*The Other Enemy*  
Polis Publishers

# 3

### POETRY AWARD

#### Vassilis Amanatidis

*You: the elements*  
Nefeli Publications

#### Krystalli Glyniadakis

*The Return of the Dead*  
Polis Publishers

#### Giannis Zarkadis

*Lemon balm*  
Melani Publications

#### Dionysis Kapsalis

*Black Gate and other stories*  
Agra Publications

#### Liana Sakelliou

*Where the breeze  
blows sweet*  
Gutenberg Publications

#### Giannis Stingas

*Exupery means I lose myself*  
Mikri Arktos Publications

#### Dimitra H. Christodoulou

*Inshore Settlement*  
Melani Publications

# 4

### ESSAY-CRITICISM AWARD

#### Dimitris Angelatos

*Literature and Painting.  
Towards an explanation of  
trans-artistic (re) presentation*  
Gutenberg Publications

#### Katerina Kostiou

*"Discortant Companion".  
Aspects of Giannis  
Skarimbas' Eccentric writing  
and ideology*  
Nefeli Publications

#### Giorgos Th. Mavrogordatos

*After 1922: The Lengthening  
of Disunity*  
Patakis Publishers

#### Alexis Politis

*Romantic literature in the  
national state 1830-1880.  
Poetry, Novel, Theatre,  
Scholars, Readers*  
Crete University Press

#### Marika Rombou-Levidi

*"Hali": The Violence  
of the border*  
Alexandria Publications

#### Pavlos K. Sourlas

*Democracy and Autonomy*  
Polis Publishers

#### Dimitris Tziovas

*The Cultural Poetics in Greek  
Prose: from hermeneutics to  
morality*  
Crete University Press

# 5

### TESTIMONY-BIOGRAPHY- CHRONICLE-TRAVEL LITERATURE AWARD

#### Andreas Kakridis

*Kyriakos Varvaressos,  
Biography as Economic  
History*  
Bank of Greece Publications

#### Rika Benveniste

*Luna. An Essay in Historical  
Anthropology*  
Polis Publishers

#### Ilias Nikolakopoulos

*Ilias Iliou*  
Hellenic Parliament  
Foundation Publications

#### Katerina Economakou

*The Auschwitz Singer*  
Kapon Publications

#### Angie Saltambasi

*Berlin*  
Polis Publishers

#### Marianna Christophoulou

*Demetrios Gounaris*  
Hellenic Parliament  
Foundation Publications

# 6

### FIRST APPEARING AUTHOR AWARD

#### Pavlina Marvin

*Stories from around the  
world*  
Kichli Publishing

#### Dimitris Mesorachis

*Ascent*  
HESTIA publishers &  
booksellers

#### Antonini Smyrilli

*I still see as a child*  
Thraka Publications

#### Valia Tsaita-Tsilimeni

*Wild Weed*  
Kichli Publishing

#### Chrysostomos Tsaprailis

*Pagan Doctrines of Thessaly*  
Antipodes Publications

# 7

### AWARD FOR THE TRANSLATION OF A FOREIGN LITERARY BOOK INTO GREEK

#### Athina Dimitriadou

*John Williams, Stoner*  
translated from English  
Gutenberg Publications

#### Ismini Radulovic

*Aleksandar Gatalica,  
The Great War*  
translated from Serbian  
Kastaniotis Publishers

#### Maria Papadima

*Machado de Assis,  
Realistic Trilogy*  
translated from Portuguese  
Gutenberg Publications

#### Giannis Kilis

*Hans Jakob Christoffel von  
Grimmelshausen,  
Simplicius Simplicissimus*  
translated from German  
Exandas Publications

#### George-Ikaros Babasakis

*George Saunders,  
Lincoln in the Bardo*  
translated from English  
Ikaros Publishing

#### Giannis Voyatzis

*Nathan Hill, Nix*  
translated from English  
Alexandria Publications

### AWARD FOR THE TRANSLATION OF A GREEK LITERARY WORK INTO A FOREIGN LANGUAGE

#### LEXIS team /

#### Elena Pallantzis

*Dimitris Eleftherakis,  
Die Schwierige Kunst*  
translated into German  
Reineke & Voss Publications

#### Andrea Schellinger

*Giorgos Seferis, Logbücher*  
(poems, bilingual edition),  
Elfenbein Publications

#### Hero Hokwerda

*Kiki Dimoula, Vinderssloon*  
translated into Dutch  
Ta Grammata Publications

# 8

### AWARD FOR A CHILDREN'S LITERARY BOOK

#### Anna Koupanou

*The Disappearance of  
K. Papadakov and what  
happened that summer*  
Patakis Publishers

#### Antonis Sergis

*The Compass does not  
always point to North*  
Psychogios Publishers

#### Giorgos K. Panagiotakis

*Weird Creatures Club. When  
they came for me*  
Patakis Publishers

#### Nektarios Stellakis

*I am a Kyrenia refugee*  
Kaleidoscope Publications

#### Panos Tserolas

*Dionysis Delis: Hunter of  
fabulous creatures: Loki: the  
attempt to kill a killer whale*  
Kedros Publications

#### Sakis Serefas

*Goleo*  
Metaixmio Publications

#### Stamatis Kessoglou

*The day the wild pigeons  
will arrive*  
Patakis Publishers

### AWARD FOR ADOLESCENT LITERARY BOOK

#### Angeliki Darlasi

*The boy on the theatre box*  
Metaixmio Publications

#### Vangelis Iliopoulos

*Thomas Q. BIT, A Traveler in  
the speculum of time*  
Patakis Publishers

#### Eleni Katsama

*The young slave of Knossos*  
Patakis Publishers

#### Konstantinos Patsaros

*The Fire Human*  
Metaixmio Publications

### AWARD FOR ILLUSTRATED CHILDREN'S BOOK

#### Efi Lada (illustrator)

*Vangelis Iliopoulos (author)*  
*Not*  
Patakis Publishers

#### Kelly Matathia-Kovo

(illustrator & author)  
*The Yellow Hats*  
Patakis Publishers

#### Maro Katsika

(illustrator & author)  
*Kukushka*  
Kaleidoscope Publications

#### Daniella Stamatadi

(illustrator)  
*Vangelis Iliopoulos (author)*  
*A boat named Memory.  
Memory as balsam for the  
soul and social foundation*  
Nomiki Bibliothiki for kids

#### Seng Soun Ratanavanh

(illustrator)  
*Rodoula Pappa (author)*  
*On puppy's nose, a  
grasshopper Haiku on the  
four seasons*  
Nefeli Publications

#### Philippos Photiadis

(illustrator)  
*Michalis Moulakis (author)*  
*A yellow leaf*  
Ikaros Publishing

#### Fotini Tikkou (illustrator)

*Anna Kontoleon & Manos  
Kontoleon (author)*  
*Comes and goes*  
Kaleidoscope Publications

#### Fotini Tikkou (illustrator)

*Elli Petala (author)*  
*There once was a dream*  
Patakis Publishers

### AWARD FOR A CHILDREN'S COMPETENCE BOOK

#### Katerina Schina

*Stories for daring girls, 40  
unique Greek women*  
Papadopoulou Publications

#### Maria Angelidou

*The Byzantium in six colours:  
Black*  
Metaixmio Publications

#### Marisa De Castro

*Shortly before....shortly after  
1821, A world in motion*  
Kaleidoscope Publications

#### Nikos Potamianos

*Why the primitives knew  
nothing and other stories  
from Prehistory as I narrated  
them to my daughter*  
Kedros Publications

The **National Literature Awards**, a well-established tradition in the awareness of the reading public, constitute the highest literary distinction in our country. In 1939, the first year of their dissemination, the recipients were most important literary figures of the period: Angelos Sikelianos (Poetry), Menelaos Lountemis, Kosmas Politis and Irini the Athenian-literary pseudonym of Irini Megapanou- (Prose) and Petros Orogas, Kleon Paraschos (Criticism) and Dionysios Romas (Theatre). From 1939 to date, many important figures from the intellectual sphere who have made a great impact in the History of Modern Greek Literature, have received one or more of the above awards.

The following listed figures have received, among others, National Literature Awards:

**Grand Award for Letters:** Dido Sotiriou, Titos Patrikios, Alexandros Argyriou, Giannis Dallas, Andreas Frangias, Manolis Anagnostakis, Miltos Sachtouris, Nanos Valaoritis, Kiki Dimoula, Thanasis Valtinos, Katerina Anghelaki-Rouk, Ilias Papadimitrakopoulos, Vassilis Vassilikos, Dionysis Kapsalis.

**Poetry:** Odysseas Elytis, Giannis Ritsos, Nikiforos Vrettakos, Nikos Engonopoulos, Myrtilotissa, Nikos Karouzos, Kleitos Kyrou, Maria Laina, Giannis Kontos, Giorgos Markopoulos, Christoforos Lontakis, Kostis Papageorgiou, Nasos Vagenas, Antonis Fostieris, Dinos Siotis, Markos Meskos, Zefi Daraki.

**Novel:** Andreas Frangias, Nikos Bakolas, Nikos Themelis, Menis Koumantareas, Manos Eleftheriou, Maro Douka, Ersi Sotiropoulou, Dimitris Nollas, Zyranna Zateli, Rea Galanaki, Ioanna Karystianni.

**Short Story-Novella:** Antonis Samarakis, Giorgos Cheimonas, Giorgos Maniotis, Giorgos Skambardonis, Dimitris Kalokyris, Kay Katselli, Tasos Goudelis, Achilleas Kyriakidis, Evgenia Fakinou, Argyris Chionis, Christos Economou, Giannis Palavos, Andreas Mitsou.

**Essay-Criticism:** Giorgos Theotokas, Zissimos Lorentzatos, Dimitris Maronitis, Panagiotis Moullas, Kostas Georgousopoulos, Antonis Liakos, Pantelis Boukalas.

**Testimony-Biography-Chronicle-Travel Literature:** Lefteris Raftopoulos, Giorgos Veis, Alexandros Massavetas, Thodoris Kallifatidis.

Since 1989 the National Literature Awards have been enriched with an additional award, the **National Award for Literaly Translation**, which in the first years catered exclusively to the translation of a literary work from a foreign language into Greek. In the following years this category was further enriched with the establishment of the **National Awards for the Translation of a Greek Literary work into a Foreign Language**, in the framework of promoting Greek books abroad and the **National Awards for the Translation of works from Ancient Greek Literature into Modern Greek**.

The following are some of those who have received the **National Award for the Translation of a Foreign Literary work into Greek:** E.H. Gonatas, Kleitos Kyrou, Andaios Chrysostomidis, Frangiski Ambatzopoulou, Alexandros Isaris, Stratis Paschalis.

**National Award for the Translation of works from Ancient Greek Literature into Modern Greek:** Nikolaos M. Skouteropoulos, Yorgis Yatromanolakis, Linos Benakis.

**National Award for the Translation of a Greek Literary work into a Foreign Language:** Anna Zimbone, Ingemar Rhedin, Gaga Rosic, Paola Maria Minucci, Amy Mims, Jorg Schafer, Liu Rui Hong, Carmen Vilela, David Connolly.

The **National Award for Children's Book** was established in 1989 and was enriched with the **National Award for Illustrated Children's Book** and the **National Award for Children's Competence Book** in 1989.

The following are some of the authors who have received one of the above awards: Alki Zei, Georges Sari, Litsa Psaraffi, Christos Boulotis, Dinos Dimopoulos, Sofia Mantouvalou, Maria Angelidou, Vassilis Papatheodorou, Lopi Petrovic-Androutopoulou, Evgenios Trivizas, Maria Papagianni, Sotiris Trivizas, Philippos Mandilaras and **Illustrators:** Alexis Kyritsopoulos, Vassilis Papatsarouchas, Petros Bouloubasis, Myrto Delivoria, Iris Samartzi.



**MINISTRY OF CULTURE AND SPORTS**

General Secretary of Contemporary Culture

General Directorate of Contemporary Culture

Directorate of Letters, Books and Reading Policy

[www.culture.gr](http://www.culture.gr)